

Aaron et filius ejus. Septem diebus consecrabis manus eorum :

36. Et vitulum pro peccato offeres per singulos dies ad expiandum. Mundabisque altare cum immolaveris expiationis hostiam, et unges illud in sanctificationem.

37. Septem diebus expiabis altare, et sanctificabis, et erit Sanctum sanctorum : omnis, qui tetigerit illud, sanctificabitur.

38. Hoc est quod facies in altari : b Agnos amniculos duos per singulos dies jugiter.

39. Unum agnum mané, et alterum vespere,

40. Decimam partem similia consperse oleo tuso, quod habeat mensuram quartam partem hin, et vinum ad libandum ejusdem mensurae in agno uno.

41. Alterum verò agnum offeres ad vesperam juxta ritum matutinae oblationis, et juxta ea quae diximus, in odorem suavitatis :

42. Sacrificium est Domino, oblatione perpetua in generationes vestras, ad ostium tabernaculi testimonium coram Domino, ubi constitutum ut loquar ad te.

43. Ibique praecipiam filiis Israel, et sanctificabitur altare in gloria mea.

44. Sanctificabo et tabernaculum testimonium cum altari, et Aaron cum filiis suis, ut sacerdote fungantur mihi.

45. Et habitabo in medio filiorum Israel, eroque eis Deus,

46. Et scient quia ego Dominus Deus eo-

Aaron et sus hijos. Por siete dias consagrarás sus manos :

36. Y ofrecerás cada día un becerro ¹ por la expiación del pecado. Y limpiarás el altar después de haber sacrificado la hostia de la expiación, y lo unguirás ² para santificarlo.

37. Por siete dias purificarás y santificarás el altar, y será Santo de santos ³ : todo el que lo tocara ⁴, será santificado.

38. Esto es lo que sacrificarás sobre el altar ⁵ : Dos corderos de un año cada día perpetuamente.

39. Un cordero por la mañana, y otro por la tarde,

40. Una décima parte ⁶ de flor de harina rociada con aceite majado ⁷, que tenga por medida la cuarta parte ⁸ del hin, y vino ⁹ en la misma cantidad para las libaciones con cada cordero.

41. Y por la tarde ofrecerás el otro cordero segun el rito de la ofrenda matutina, y segun lo que dejamos dicho, en olor de suavidad :

42. Sacrificio es al Señor, de ofrenda perpetua por vuestras generaciones, á la entrada del tabernáculo del testimonio ¹⁰ delante del Señor, lugar que estableceré ¹¹ para hablarle.

43. Y allí daré mis órdenes á los hijos de Israel, y el altar será santificado con mi gloria ¹².

44. Santificaré tambien el tabernáculo del testimonio con el altar, y á Aaron con sus hijos, para que ejerzan mi sacerdocio.

45. Y habitaré en medio de los hijos de Israel, y seré su Dios.

46. Y sabrán que yo soy el Señor Dios de

1 Unos entienden esto del que debía ofrecerse por los pecados de los sacerdotes y otros sienten, que se ofrecia otro por la purificacion del altar.
2 Los LXX: και καθαρισε το θυσιαστηριον εν τω ελαιω και χρισεσ αλη, οστι λεγεται αλη, y purificaras el altar, santificandote sobre el, ofreciendo sobre el sacrificio, y lo unguiras para santificarlo á el.
3 El texto hebreo קדש קדשים, santidad de santidades; esto en frase hebrea quiere decir, santissimo.
4 El Hebreo כל־הנגע בבוכח, todo lo que tocara en el altar. Esto es, todas las ofrendas legitimas, que en él se hicieren, serán santificadas. Y á esto hace alusion Jesucristo cuando dice, MATTH. XXIII, 19, que el altar santifica el don. La Vulgata se puede entender de la santidad con que se deben preparar, y que se requiere en los sacerdotes, que se acercan al altar continuamente. Puede tambien interpretarse de este modo: Solos los sacerdotes, como personas santas y consagradas, podrán acercarse á él. Mexocia.
5 Para lo que principalmente quiero que sirva el altar, es para el sacrificio perenne de dos corderos cada día. El de la mañana se hacia al salir el sol, y antes de todo otro sacrificio, despues de haberse quemado el incienso en el altar de oro: el de la tarde se ofrecia entre las dos tardes: cap. xii, 6, y segun Josepbo á la hora de nona. Y uno y otro se ofrecian en holocausto. Estos dos corderos eran figura del sacrificio del altar, que despues del establecimiento de la Iglesia se ha ofrecido y se ofrece sin cesar á Dios en todas las horas del día, y en todas las partes de la tierra, que por esta razon es llamado juge sacrificium. MS. 7. A cada dia de culto.
6 De un ephi; esto es, un gomór, cuyo peso variaba segun la densidad de la materia, que se media, como ya queda notado. Equivalia segun MARIANA á medio celem y algo mas; y las cosas liquidas á dos cuartillos y medio.
7 De aceitunas majadas en mortero, para sacar el aceite.
8 El hin era una medida, que valia una sexta parte del ephi.
9 Este se derramaba al pié del altar.
10 Sobre el altar de los holocaustos, que está delante de la entrada del tabernáculo, y como á la vista misma del Señor, que mora en él.
11 Se puede trasladar: Donde yo me hallare, conforme á la version de los LXX: εν οει προσθησεται ου ειπεν, ó, te Dios hablaba y respondia á Moisés, no solamente desde el propiciatorio, sino tambien en este lugar.
12 Con una especial presencia y asistencia mia. Esta se dejó ver muchas veces bajando fuego del cielo, que consumia los sacrificios. Levit. ix, 24.
a Ley. viii, 2. — b Num. xxviii, 3.

rum, qui eduxi eos de terra Egypti, ut manerem inter illos, ego Dominus Deus ipsorum.

ellos, que los saqué de la tierra de Egipto, para quedarme ¹ entre ellos, yo el Señor su Dios.

CAPÍTULO XXX.

Descripcion del altar de los perfumes. De la suma de dinero, que se debía exigir para servicio del tabernáculo. De la pila de bronce para que se laven los sacerdotes. De la confeccion del balsamo sagrado para ungrir los sacerdotes y los vasos: y del incienso, que se debía quemar en la presencia del Señor.

1. Facies quoque altare ad adolendum thymiam de lignis setim,

2. Habens cubitum longitudinis, et alterum latitudinis, id est, quadrangulum, et duos cubitos in altitudine. Cornu ex ipso procedent.

3. Vestisque illud auro purissimo, tam craticulam ejus quam parietes per circuitum, et cornua. Faciesque ei coronam aureolam per gyrum.

4. Et duos annulos aureos sub corona per singula latera, ut mittantur in eos vectes, et altare portetur.

5. Ipsos quoque vectes facies de lignis setim et inaurabis.

6. Ponesque altare contra velum, quod ante arcam pendet testimonium coram propitiatorio quo tegitur testimonium, ubi loquar tibi.

7. Et adolebit incensum super eo Aaron,

1. Harás asimismo un altar de maderos de setim ² para quemar los perfumes,

2. Que tenga un codo de longitud y otro de latitud, esto es, cuadrado, y dos codos de alto. De él saldrán unas puntas ³.

3. Y lo cubrirás del oro mas puro, tanto su enrejado ⁴ como las paredes al rededor, y las puntas. Y le harás al rededor una corona ⁵ de oro,

4. Y dos argollas de oro debajo de la corona á cada lado, para que se introduzcan por ellas unas varas, y sea llevado el altar.

5. Y harás tambien las mismas varas de madera de setim, y las cubrirás de oro.

6. Y colocarás el altar enfrente del velo ⁶, que pende delante del arca del testimonio, delante del propiciatorio con que se cubre el testimonio, donde te hablaré.

7. Y Aaron ⁷ quemará sobre el incienso de

1 En mi tabernáculo, que se fijará en medio de ellos, para desde allí atender y acudir con especial proteccion á todas sus necesidades.
2 MS. 3. De alerce. Alerce le llama el Diconario de nuestra lengua. En este altar solamente se quemaban los perfumes. Estaba en el tabernáculo en frente de la mesa de los panes de la proposición; y por esto comunmente se cree que á la parte exterior del velo en el lugar, que se llamaba el Santo, todos los dias por la mañana y tarde el sacerdote, que estaba de semana, ofrecia en él el incienso ó confecion, que se describe en el v. 34. Luc. I, 8. Fuera de esto no se podia ofrecer en el esa alguna, ni pan ni vino ni sangre. Solamente una vez en el año el sumo Sacerdote rociaba sus entros ángulos con la sangre de la victimas, que se ofrecia solamente por la expiacion del pueblo. Á este altar llama S. PABLO Incensario de oro. Hebr. ix, 4.
3 La palabra latina cornu de la Vulgata es la misma dición hebrea קרן, y significa propriamente la esta de ciertos animales, como el toro, carnero, venado y otros; y se toma tambien por el ala, punta, rayo ó remate; y metafóricamente explica el poder, fuerza, proteccion. Véase lo que sobre su figura dejamos dicho arriba en el cap. xxviii.
4 El Hebreo נזרין, su techo ó cubierta. Los LXX, τιν ισχυρα ανθου, su fogon. No se quemaban los perfumes inmediatamente sobre esta, sino sobre un incensario, que estaba encima, para que el oro no se derritiera con la fuerza del fuego, que el sacerdote tomaba del altar de los holocaustos para ponerlo en él y quemar el incienso, que en él se ponía para los perfumes. Levit. x, 1.
5 Cornisa, ó con mas propiedad ornadura de oro. FERRAR. Harás á ella cerco de oro derredor.
6 FERRAR. Delante de la antipara. Los LXX trasladan και θινος αλός πρινανι τού θυσιαστηριου, τού θινος επι τής αλωτου, y pondráslo en frente del velo, que está sobre el arca. Con ocasion de esta traslación y de la varia inteligencia de lo que dice S. PABLO á los Hebr. ix, 8. ONICES, S. ANTONIO Y S. GREGORIO MAGNO hicieron de sentir, que el altar de los perfumes estaba dentro del santuario, de la parte interior del velo, que lo separaba del resto del tabernáculo, donde estaba el candelero y la mesa de los panes de la proposición. Pero véase el esp. xi, versículos 18, hasta 25, en los que la misma serie y órden con que Moisés fué asentando cada cosa de por sí, nos enseña que el altar de los perfumes estaba fuera del santuario, pues fué lo último que puso en el Santo. Esta es la opinion mas seguida de los Expositores. Otro fundamento tiene, y es que solo el sumo Pontífice podía entrar en el santuario una sola vez al año: ad Hebr. ix, 7, y aqui se dice v. 7, 8, que se ofrecian perfumes al Señor dos veces al día: y por el Evangelio de SAN LUCAS I, 8, consta tambien, que no solamente el sumo Pontífice, sino tambien los otros sacerdotes tenían potestad de quemar el incienso sobre el altar de los perfumes. Y así parece, que entre este y el arca solo mediaba el velo, y que con justo motivo se puede decir que estaba delante del propiciatorio, delante del Señor, y que era llamada el altar del Oráculo; porque solo un velo lo separaba del lugar, donde daba el Señor sus órdenes y respuestas. Y de este modo explican el lugar citado de S. PABLO.
7 No solamente Aaron, sino tambien los otros sacerdotes menores. Véase lo que dejamos dicho de Zacharias padre del Bautista, y tambien en el Levit. x, 1.

21. Sex diebus operaberis, die septimo ces-
sabis arare et metere.
22. ^a Sollemnitate hebdomadarum facies
tibi in primitiis frugum messis tue triticeae,
et sollemnitate, quando redeunte anni tem-
pore cuncta conduntur.
23. ^b Tribus temporibus anni apparebit om-
ne masculinum tuum in conspectu omni-
potentis Domini Dei Israel.
24. Cum enim tulero gentes à facie tua, et
dilatavero terminos tuos, nullus insidiabitur
terre tuae, ascendente te, et apparente in
conspectu Domini Dei tui ter in anno.

25. ^c Non immolabis super fermento san-
guinem hostiae meae: neque residet mané
de victima sollemnitatis Phase.

26. Primitias frugum terrae tuae offeres in
domo Domini Dei tui. ^d Non coques haecum in
lacte matris suae.

27. Dixitque Dominus ad Moysen: Scribe
tibi verba haec, quibus et tecum et cum Israël
pepigi foedus.

28. ^e Fuit ergo tibi cum Domino quadragin-
ta dies et quadraginta noctes: panem non
comedit, et aquam non bibit, et scripsit in
tabulis ^f verba foederis decem.

29. Cumque descenderet Moyses de monte
Sinai, tenebat duas tabulas testimonii, et
ignorabat quod cornuta esset facies sua ex
consortio sermonis Domini.

30. Videntes autem Aaron et filii Israël cor-
nutam Moysi faciem, timuerunt propé acce-
dere.

31. Vocatique ab eo, reversi sunt tam Aaron
quam principes Synagoga. Et postquam
locutus est ad eos,

32. Venerunt ad eum etiam omnes filii Is-
raël: quibus praecepit cuncta quae audiverat à
Domino in monte Sinai.

33. Impletisque sermonibus, ^g posuit vela-
men super faciem suam.

34. Quod ingressus ad Dominum, et lo-
quens cum eo, auferbat donec exiret, et tunc
loquebatur ad filios Israel omnia quae sibi
fueraut imperata.

¹ MS. 3. *E la Pascua de la cinquesma.* La fiesta de Pentecostés. Cap. xxiii, 16. Se llamaba así, porque se de-
bia celebrar después de una semana de semanas.

² Cap. xxiii, 18. — ³ Véase arriba la nota al v. 2.

⁴ Que echaba rayos de luz. La letra *quod cornuta esset facies sua*: lo que no se debe tomar en un sentido pro-
pio, sino metafórico; esto es, que salían de su rostro rayos de luz, ó un resplandor extraordinario, ó que la cutis de su
rostro resplandecía extraordinariamente. Así se lee en el Hebreo, así lo trasladan los lxx, y así lo explica el
Apóstol refiriendo este suceso. *II Cor. iii, 7.* Y á esto únicamente hacen relación las pinturas de Moisés, cuando
nos lo representan con dos puntas á manera de potencias ó rayos de luz sobre la cabeza; porque aunque en el He-
breo se encuentre *עַיִן*, en dual, de esto nada puede concluirse en contrario, por cuanto en el Hebreo hay muchas
veces, que se expresan así, y significan mas de dos cosas; así el nombre *עֵינַיִם*, *los cielos*, y otros.

⁵ El misterio grande que se encierra en esto, se puede leer en S. PABLO, *II Cor. iii, 7 y 13, 14.* Este velo pasó al
corazón de los Judios, que quieren ser ciegos en medio de la luz, y cierran los ojos obstinadamente por no ver y re-
conocer al Mesías en sus mismas Escrituras.

^a Sup. xxiii, 15. — ^b Sup. xxiii, 17. Deut. xvi, 19. — ^c Sup. xxiii, 18, 19. — ^d Sup. xxiii, 19. Deut. xiv, 21. —
^e Sup. xxiii, 18. Deut. ix, 9, 18. — ^f Deut. iv, 13. — ^g II Cor. iii, 13.

21. Seis dias trabajarás, el día séptimo cesarás
de arar y de segar.

22. La sollemnidad de las semanas ¹ te harás á
los principios de la cosecha de la siega de tu tri-
go, y la sollemnidad, cuando á la vuelta del año
se encierra todo.

23. En tres tiempos del año se presentarán to-
dos tus varones delante del omnipotente Señor
Dios de Israel.

24. Porque cuando hubiere quitado de tu pre-
sencia las naciones, y ensanchado tus términos,
ninguno pondrá asechanzas á tu tierra, subien-
do tú, y presentándote ante el Señor tu Dios tres
veces al año.

25. No sacrificarás sobre levadura ² la sangre
de mi hostia: ni de la victima solemne de la
Pascua quedará para mañana.

26. Ofrecerás las primicias de los frutos de tu
tierra en la casa del Señor tu Dios. No cocerás el
cabrito en la leche de su madre.

27. Y dijo el Señor á Moysés: Escríbete ³ estas
palabras, con las cuales he hecho la alianza, así
contigo, como con Israel.

28. Estuvo pues allí con el Señor cuarenta dias
y cuarenta noches: pan no comió, y agua no
bebíó, y escribió en las tablas las diez palabras
de la alianza.

29. Y descendiendo Moysés del monte Sinai,
llevaba las dos tablas del testimonio, y no sabia
que su cara estaba radiante ⁴ por la compañía de
la plática con el Señor.

30. Y viendo Aaron y los hijos de Israel ra-
diante la cara de Moysés, temieron llegarsele
cerca.

31. Y llamados por él, volvieron así Aaron
como los principes de la Sinagoga. Y después
que les habló,

32. Vinieron á él tambien todos los hijos de
Israel: á quienes mandó todo lo que habia oido
del Señor en el monte Sinai.

33. Y acabadas las pláticas, puso un velo ⁵ sobre
su rostro.

34. El cual, entrando al Señor y hablando
con él, se lo quitaba hasta que salia, y enton-
ces decia á los hijos de Israel todo lo que le habia
sido mandado.

33. Qui videbant faciem egredientis Moysi
esse cornutam, sed operiebat ille rursus fa-
ciem suam, si quando loquebatur ad eos.

35. Los cuales veian que estaba radiante la
cara de Moysés cuando salia, pero él cubria de
nuevo su rostro, siempre que hablaba con ellos ¹.

CAPÍTULO XXXV.

Lej sobre la observancia del sábado. El pueblo ofrece dones para la construcción del tabernáculo, y el
Señor da la direccion de todo á Beselet y á Oolab.

1. Igitur congregata omni turba filiorum
Israel, dixit ad eos: Haec sunt quae jussit Do-
minus fieri.

2. Sex diebus facietis opus! septimus dies
erit vobis sanctus, sabbatum, et requies Do-
mini: qui fecerit opus in eo, occidetur.

3. Non succendetis ignem in omnibus ha-
bitaculis vestris per diem sabbati.

4. Et ait Moyses ad omnem catervam filio-
rum Israël: Iste est sermo quem praecepit
Dominus, dicens:

5. Separate apud vos primitias Domino:
^a Omnis voluntarius et prono animo offerat
eas Domino: aurum et argentum, et as,

6. Hyacinthum et purpuram, coccumque
bis linctum, et hyssum, pilos caprarum,

7. Pellesque arietum rubricatas, et ianthi-
nas, ligna setim,

8. Et oleum ad luminaria concinnanda, et
ut conficiatur unguentum, et thymiana sua-
vissimum,

9. Lapidés onychinos, et gemmas ad orna-
tum superhumeralis et rationalis.

10. Quisquis vestrum sapiens est, veniat, et
faciat quod Dominus imperavit:

11. Tabernaculum scilicet, et tectum ejus,
atque operimentum, annulos, et tabuata cum
vectibus, paxillos et bases:

12. Arcam et vectes, propitiatorium, et ve-
lum quod ante illud oppanditur:

13. Mensam cum vectibus et vasis, et propo-
sitionis panibus:

14. Candelabrum ad luminaria sustentan-

1. Congregada ² pues toda la multitud de los
hijos de Israel, les dijo: Estas son las cosas que
ha mandado el Señor que se hagan.

2. Seis dias haréis obra: el séptimo dia será
para vosotros santo, sábado, y reposo del Señor:
el que hiciere obra en él, será muerto.

3. No encenderéis fuego en todas vuestras ha-
bitaciones el dia de sábado.

4. Y dijo Moysés á toda la multitud de los hi-
jos de Israel: Esta es la palabra que el Señor ha
mandado, diciendo:

5. Separad entre vosotros ³ las primicias para
el Señor: Ofrezcais al Señor cada uno volunta-
rio y con animo incinado ⁴: oro, y plata, y
cobre,

6. Jacintho, y púrpura, y grana dos veces te-
ñida, y lino fino, pelos de cabras.

7. Y pieles de carneros almagradas, y de color
de jacintho, maderas de setim ⁵,

8. Y aceite para aderezar las lámparas, y para
hacer el unguento ⁶, y el perfume suavísimo,

9. Piedras onyquinas, y piedras preciosas para
adorno del ephod y del racional.

10. Cualquiera de entre vosotros que es inge-
nioso, venga, y haga lo que el Señor ha mandado:

11. Es á saber, el tabernáculo, y su techo, y
cubierta, las argollas ⁷, y los tablones con los
travesaños, las estacas ⁸, y las basas:

12. El arca y sus varas, el propitiatorio, y el
velo que se extiende delante de él:

13. La mesa con sus varas y vasos, y los pa-
nes ⁹ de la proposicion:

14. El candelero para sostener las lámparas,

¹ En su conversacion ordinaria.

² En este capítulo y en el siguiente se repiten muchas cosas que quedan ya notadas: por lo que nos contentare-
mos con exponer aqui brevemente lo que parezca necesitar de alguna mayor explicacion para que quede corriente
su inteligencia.

³ El sentido es, poned aparte de vuestros bienes y alhajas, lo que como primicias y primera ofrenda habeis de
ofrecer al Señor.

⁴ Á darlas, y complacer á Dios. MS. 3 y 7. *E todo atalante de su corazón.* — 5 MS. 3. *De ciuerno.*

⁶ El texto hebreo añade; y aromas para conficionar el unguento y perfumes. — 7 MS. 7. *E sus trauas.*

⁸ El Hebreo *וְעַמֻּדָיִם*, sus columnas. Por techo se entienden aquellos paños preciosos y trabajados con el
mayor primor, que cubrian el tabernáculo: cap. xxxvi, 14, y por cubiertas, los otros velos de pieles de cabra, y de
pieles de carnero rojas, y de color cárdeno ó de jacintho.

⁹ Estos artículos no hicieron los panes, que aqui se refieren, ni tampoco el aceite para las luces, que se dice en el
verso siguiente: el sentido es, que haciendo luego la mesa, el candelero, etc., se pudieran prontamente exponer los
panes delante del Señor, encender las luces, etc.

^a Sup. xxv, 2.

da, vasa illius et lucernas, et oleum ad nutrimentum ignium :

13. Altare thymiamatis, et vectes, et oleum unctiois et thymiamata ex aromatibus : tentorium ad ostium tabernaculi :

14. Altare holocausti, et craticulam ejus aeneam cum vectibus et vasis suis : labrum et basim ejus :

15. Cortinas atrii cum columnis et basibus, tentorium in foribus vestibuli,

16. Paxillos tabernaculi et atrii cum funiculis suis :

17. Vestimenta, quorum usus est in ministerio sanctuarii, vestes Aaron pontificis ac filiorum ejus, ut sacerdotio fungantur mihi.

18. Egressaque omnis multitudo filiorum Israël de conspectu Moysi,

19. Obtulerunt mente promptissima atque devota primitias Domino, ad faciendum opus tabernaculi testimonium. Quidquid ad cultum et ad vestes sanctas necessarium erat,

20. Viri cum mulieribus præbuerunt, armillas et innaures, annulos et dextralia : omne vas aureum in donaria Domini separatim est.

21. Si quis habebat hyacinthum, et purpuram, coccoque bis tinctum, byssum et pilos caprarum, pelles arietum rubricatas, et ianthinas,

22. Argenti arisque metalla, obtulerunt Domino, lignaque setim in varios usus.

23. Sed et mulieres doctæ, quæ neverant, dederunt hyacinthum, purpuram, et vermiculum, ac byssum,

24. Et pilos caprarum, sponte propria cuncta tributentes.

25. Principes verò obtulerunt lapides onychinos, et gemmas ad superhumerales et rationale,

26. Aromataque et oleum ad luminaria concinuanda, et ad præparandum unguentum, ac thymiamata odoris suavissimi componendum.

27. Omnes viri et mulieres mente devota obtulerunt donaria, ut fierent opera que jussisset Dominus per manum Moysi. Cuncti filii Israël voluntaria Domino dedicaverunt.

1 MS. 3 y 7. Para la tumbria.

2 Este punto que se pone aquí, parece que igualmente podría tener su lugar al fin de este versículo.

3 MS. 7. *Narigueras*. Todo lo que servía para adorno de la frente, de las orejas y narices. El Hebreo נִרְיָם.

Véase lo que dejamos notado en el Génesis.

4 *FERRAR. Cadenado*. Se erce comunmente que eran unos grandes anillos de oro adornados de piedras preciosas, que llevaban en la muñeca ó brazo derecho, y que por esto se llamaban *dextralia*. El Samaritano y los LXX añaden *mureculas, collares*.

5 MS. 7. *Cueros guardamecires*. *FERRAR. Cueros de barvezes embermejecidos*.

6 MS. 7. *E et sirgo*.

7 Estamb. 23, ó hilo de pelos de cabra, y así lo expresan el Hebreo y los LXX.

28. sus vasijas y candilejas, y el aceite para cebo de las luces :

19. El altar del perfume, y sus varas, y el oleo de la uncion y el perfume de aromas : el velo á la entrada del tabernáculo :

20. El altar del holocausto, y su rejilla de bronce con sus varas y vasijas : el barreño y su basa :

21. Las cortinas del átrio con las columnas y basas, el velo á la puerta del átrio,

22. Las estacas del tabernáculo y del átrio con sus cuerdas :

23. Las vestiduras que se usan en el ministerio del santuario, las vestiduras del pontífice Aaron y de sus hijos, para que ejerzan el sacerdocio para mí.

24. Y luego que salió toda la multitud de los hijos de Israel de la presencia de Moisés,

25. Ofrecieron al Señor con voluntad muy pronta y devota las primicias, para hacer la obra del tabernáculo del testimonio. Cuanto era menester para el culto y para las vestiduras sagradas,

26. Los hombres y las mujeres dieron, axorcas y zarzillos, sortijas y brazateles : todo vaso de oro fue puesto aparte para presentarlo al Señor.

27. Si alguno tenía jacinto y púrpura, y grana dos veces teñida, lino fino y pelos de cabras, pieles de carneros almagradas, y de jacinto,

28. Metales de plata y cobre, los ofrecieron al Señor, y maderas de setim para varios usos.

29. Y tambien las mujeres ingeniosas, que habian hilado, dieron jacinto, púrpura, y escarlata, y lino fino,

30. Y pelos de cabras, dando todo esto de su propia voluntad.

31. Y los príncipes ofrecieron piedras onychinas, y piedras preciosas para el ephod y el racional,

32. Y aromas y aceite para aderezar las lámparas, y para preparar el unguento, y para confeccionar el perfume de suavísimo olor.

33. Todos los hombres y mujeres ofrecieron dones con alma devota, para que se hicieran las obras que Dios habia mandado por mano de Moisés. Todos los hijos de Israel consagraron al Señor cosas voluntarias.

30. Dixitque Moyses ad filios Israël : Ecce, vocavit Dominus ex nomine Beseleel filium Uri filii Hur de tribu Juda.

31. Implevitque eum spiritu Dei, sapientia et intelligentia, et scientia et omni doctrina,

32. Ad excogitandum, et faciendum opus in auro et argento, et ære,

33. Sculptisque lapidibus, et opere carpentario : quidquid fabre adveniri potest,

34. Dedit in corde ejus : Ooliab quoque filium Achisamech de tribu Dan :

35. Ambos eruditur sapientia, ut faciant opera abietarii, polymitarii, ac plumarii, de hyacintho ac purpura, coccoque bis tincto, et bysso, et textant omnia, ac nova queque repertiant.

CAPITULO XXXVI

Moyses pone en ejecucion todo lo que se le habia ordenado tocante al tabernáculo con todas sus partes, como se refiere en el cap. XXVI.

1. Fecit ergo Beseleel, et Ooliab, et omnis vir sapiens, quibus dedit Dominus sapientiam et intellectum, ut scirent fabre operari que in usus sanctuarii necessaria sunt, et quæ præcepit Dominus.

2. Cumque vocasset eos Moyses, et omnem eruditum virum, cui dederat Dominus sapientiam, et qui sponte sua obtulerant se ad faciendum opus,

3. Tradidit eis universa donaria filiorum Israël. Qui cum instarent operi, quotidie mané vota populus offerebat.

4. Unde artifices venire compulsi,

5. Dixerunt Moysi : Plus offert populus quam necessarium est.

6. Jussit ergo Moyses præconis voce cantari : Nec vir nec mulier quidquam offerat ultra in opere sanctuarii. Sicque cessatum est à muneribus offerendis,

7. Et quòd oblata sufficerent et superabundarent.

8. Feceruntque omnes corde sapientes ad explendum opus tabernaculi, cortinas decem de bysso retorta, et hyacintho, et purpura,

30. Y dijo Moyses á los hijos de Israël : Mirad que el Señor ha llamado por su nombre á Beseleel hijo de Uri hijo de Hur de la tribu de Juda.

31. Y lo ha llenado de espíritu de Dios, de sabiduría y de inteligencia, y de ciencia y toda doctrina.

32. Para inventar, y ejecutar obras en oro y en plata, y en cobre,

33. Y para gravar en piedras, y para obras de carpintería : todo lo que con arte se puede inventar,

34. Lo ha puesto en su corazón : y del mismo modo á Ooliab hijo de Achisamech de la tribu de Dan :

35. Á entrambos ha instruido en sabiduría, para que hagan obras en madera, paños de varios colores, y bordaduras de jacinto y de púrpura, y de grana dos veces teñida, y de lino fino, y tejan todas las cosas, é inventen cualesquiera nuevas.

1. Beseleel pues, y Ooliab, y todo varon sabio, á quien dió el Señor sabiduría é inteligencia, para que supieran labrar con arte todo lo que era menester para el uso del santuario, hicieron lo que mandó el Señor.

2. Y habiéndolos llamado Moisés, y á todo hombre instruido, á quien el Señor habia dado sabiduría, y que de su voluntad se habian ofrecido para hacer la obra,

3. Les entregó todas las ofrendas de los hijos de Israël. Los cuales mientras que daban calor á la obra, el pueblo ofrecia cada dia de mañana votos.

4. Por lo que precisados á venir los artifices,

5. Dijeron á Moisés : El pueblo ofrece mas de lo que es menester.

6. Mandó pues Moyses que se publicara á voz deregonero : Ni hombre ni mujer ofrezca en adelante cosa alguna para la obra del santuario. Y con esto se cesó de ofrecer dones,

7. Porque los ofrecidos bastaban y sobaban.

8. Y todos los sabios de corazón para cumplir la obra del tabernáculo, hicieron diez cortinas de lino fino retorcido, y de jacinto, y de

1 Ha escogido particularmente. — 2 Esto es, habilidad, destreza, industria.

3 El Hebreo וְיָוִי, y para enseñar dió ó puso en su corazón á él y á Ooliab, etc.

4 El Hebreo הַרְשָׁ, *taber*, que significa en general un artesano que trabaja en madera, en hierro, cobre, piedra, etc.

5 Nuevas ofrendas y dones, tal vez en cumplimiento de algunos votos ó promesas.

6 Y todos aquellos á quienes el Señor habia dado talento, industria y habilidad para las obras del tabernáculo.

a Supra xxxi, 2. — b Supra xxxi, 1. — c I Paral. xxi, 29.

A. T. T. I.

coccoque bisuncto, opere vario, et arte polymita :

9. Quarum una habebat in longitudine viginti octo cubitos, et in latitudine quatuor : una mensura erat omnium cortinarum.

10. Coniunxitque cortinas quinque, alteram alteri, et alias quinque sibi invicem copulavit.

11. Fecit et ansas hyacinthinas in ora cortinae unius ex utroque latere, et in ora cortinae alterius similiter.

12. Ut contra se invicem venirent ansae, et mutuo jungerentur.

13. Unde et quinquaginta fudit circulos aureos, qui morderent cortinarum ansas, et fieret unum tabernaculum.

14. Fecit et saga undecim de pilis caprarum ad operiendum tectum tabernaculi :

15. Unum sagum in longitudine habebat cubitos triginta, et in latitudine cubitos quatuor : unius mensurae erant omnia saga :

16. Quorum quinque junxit seorsum, et sex alia separatim.

17. Fecitque ansas quinquaginta in ora sagi unius, et quinquaginta in ora sagi alterius, ut sibi invicem jungerentur.

18. El fibulas aeneas quinquaginta, quibus necretetur tectum, ut unum pallium ex omnibus sagis fieret.

19. Fecit et oportorium tabernaculi de pellibus arietum rubricatis : aliudque desuper velamentum de pellibus ianthinis.

20. Fecit et tabulas tabernaculi de lignis setim stantes.

21. Decem cubitorum erat longitududo tabulae unius : et unum ac semis cubitum latitudo retinebat.

22. Binae incastratae erant per singulas tabulas, ut altae alteri jungeretur. Sic fecit in omnibus tabernaculi tabulis.

23. Et quibus viginti ad plagam meridianam erant contra Austrum,

24. Cum quadraginta basibus argenteis. Duae bases sub una tabula ponebantur ex utraque parte angulorum, ubi incastratae laterum in angulis terminantur.

25. Ad plagam quoque tabernaculi, quae respicit ad Aquilonem, fecit viginti tabulas,

26. Cum quadraginta basibus argenteis, duas bases per singulas tabulas.

27. Contra occidentem vero, id est, ad eam partem tabernaculi, quae mare respicit, fecit sex tabulas,

28. Et duas alias per singulos angulos tabernaculi retrò :

29. Quae junctae erant à deorsum usque sursum, et in unam compaginem pariter ferebantur. Ita fecit ex utraque parte per angulos :

púrpura, y de grana dos veces teñida, con variedad de labores y arte de imaginaria :

9. Cada una de ellas tenía de longitududine y ocho codos, y cuatro de latitud : una misma era la medida de todas las cortinas.

10. Y juntó cinco cortinas, la una con la otra, y las otras cinco las unió tambien entre sí.

11. E hizo presillas ¹ de jacintho en la orilla de la una cortina á un lado y á otro ², y lo mismo en la orilla de la otra cortina, e

12. Para que las presillas cayesen las unas enfrente ³ de las otras, y se uniesen mutuamente.

13. Para lo que fundió cincuenta sortijas de oro, en las que trabasen las presillas de las cortinas, y así quedase formado un solo tabernáculo.

14. Hizo tambien once paños de pelos de cabras para cubrir el techo del tabernáculo :

15. Cada paño tenía treinta codos en longitududine, y cuatro codos en latitud : de una misma medida eran todos los paños :

16. De los cuales juntó cinco aparte, y los otros seis separatamente.

17. E hizo cincuenta presillas en la orilla de un paño, y cincuenta en la orilla del otro, para que se juntasen reciprocamente.

18. Y cincuenta evillas de bronce, con que se uniese el techo ⁴, para que de todos los paños se hiciese una sola cubierta.

19. Hizo además la cubierta del tabernáculo de pieles almagraadas de carneros : y otra sobre cubierta de pieles de jacintho ⁵.

20. Hizo asimismo de maderas de setim las tablas derechas del tabernáculo.

21. De diez codos era la longitududine de cada tabla : y un codo y medio tenía la latitud.

22. En cada tabla había dos encajes, para que se enclavijara la una con la otra. Y lo mismo hizo en todas las tablas del tabernáculo.

23. De estas había veinte á la parte del medio ⁶ que mira al Austro,

24. Con cuarenta basas de plata. Se ponian dos basas debajo de una tabla á sus dos esquinas, donde terminan los encajes de los lados en las esquinas.

25. Y para el lado del tabernáculo, que mira al Aquilon, hizo tambien veinte tablas,

26. Con cuarenta basas de plata, dos basas para cada tabla.

27. Y hácia el occidente, esto es, para aquel lado del tabernáculo, que mira hácia la mar, hizo seis tablas,

28. Y otras dos para cada esquina de las espaldas del tabernáculo :

29. Las cuales estaban unidas de abajo á arriba, y juntas venian á formar un solo cuerpo. Lo mismo hizo en las esquinas de los dos lados :

30. Ut octo essent simul tabulae, et haberent bases argenteas sedecim, binas scilicet bases sub singulis tabulis.

31. Fecit et veces de lignis setim, quinque ad contentandas tabulas unius lateris tabernaculi,

32. Et quinque alios ad alterius lateris copandandas tabulas : et extra hos, quinque alios veces ad occidentalem plagam tabernaculi contra mare.

33. Fecit quoque vectem alium, qui per medias tabulas ab angulo usque ad angulum perveniret.

34. Ipsa autem tabulata deauravit, fuis basibus earum argenteis. Et circulos eorum fecit aureos, per quos veces induci possent : quos et ipsos laminis aureis operuit.

35. Fecit et velum de hyacintho, et purpura, vermiculo, ac bysso retorta, opere polymitario, varium atque distinctum :

36. El quatuor columnas de lignis setim, quas cum capitibus deauravit, fuis basibus earum argenteis.

37. Fecit et tentorium in introitu tabernaculi ex hyacintho, purpura, vermiculo, byssoque retorta, opere plumarii :

38. El columnas quinque cum capitibus suis, quas operuit auro, basesque earum fudit aeneas.

30. De modo que todas juntas eran ocho tablas, y tenían diez y seis basas de plata, esto es, dos basas debajo de cada tabla.

31. Hizo tambien travesaños de maderas de setim, cinco para ajustar las tablas del un costado del tabernáculo,

32. Y otros cinco para ajustar las tablas del otro costado y fuera de estos, otros cinco travesaños al lado occidental del tabernáculo hácia la mar.

33. Hizo tambien otro travesaño, que atravesara por medio de las tablas desde la una esquina á la otra.

34. Y cubrió las tablas de planchas de oro, habiendo fundido sus basas de plata. Les hizo tambien sus argollas de oro, por donde pudieran meterse los travesaños : los que asimismo cubrió con planchas de oro.

35. Hizo tambien el velo de jacintho, y de púrpura, de grana, y de lino fino retorcido, tejido con variedad de colores, y con diversos recamos :

36. Y cuatro columnas de maderas de setim, las que con sus capiteles cubrió de oro, habiendo fundido sus basas de plata.

37. Hizo tambien para la entrada del tabernáculo un velo de jacintho, púrpura, grana, y de lino fino retorcido, obra de bordador :

38. Y cinco columnas con sus capiteles ¹, que cubrió de oro, y sus basas vació de bronce.

CAPÍTULO XXXVII.

Describese el arca, el propiciatorio, el candelero y el altar de los perfumes.

1. Fecit autem Beseleel et ooram de lignis setim, habentem duos semis cubitos in longitudine, et cubitum ac semissem in latitudine, altitududo quoque unius cubiti fuit et dimidii : vestivitque eam auro purissimo intus ac foris.

2. El fecit illi coronam auream per gyrum,

3. Conflans quatuor annulos aureos per quatuor angulos ejus : duos annulos in latere uno, et duos in altero.

4. Vectes quoque fecit de lignis setim, quos vestivit auro,

5. Et quos misit in annulos, qui erant in lateribus arcae ad portandum eam.

6. Fecit et propitiatorium, id est, oraculum, de auro mundissimo, duorum cubitorum et dimidii in longitudine, et cubiti ac semis in latitudine.

7. Duos etiam cherubim ex auro ductili, quos posuit ex utraque parte propitiatorii :

1. Hizo asimismo Beseleel el arca de maderas de setim, la que tenía dos codos y medio en longitududine, y codo y medio en latitud, y la altura fué tambien de un codo y medio : y cubrióla de oro purissimo por dentro y por fuera.

2. Y le hizo una corona de oro al rededor,

3. Fraguando de fundicion cuatro argollas de oro á sus cuatro ángulos ² : dos argollas á un costado, y otras dos á otro.

4. Hizo asimismo unas varas de madera de setim, las que revistió de oro,

5. Y las hizo entrar por las argollas, que estaban en los costados del arca para llevarla.

6. Hizo asimismo el propiciatorio, esto es, el oráculo, de oro el mas puro, de dos codos y medio en longitududine, y de codo y medio en latitud.

7. Y tambien dos querubines de oro trabajado á martillo, que colocó á los dos lados del propiciatorio :

¹ MS. 7. *Tranetas*. — 2 MS. 3. *De lienzo el cabero*. — 3 *FERRAR. Confrontantes*.

⁴ La cubierta del techo. — 5 MS. 7. *De cueros goldrados*.

¹ MS. 7. *E sus canutos*. Estas debian ser de madera de setim, cubiertas con planchas de oro, y los capiteles de oro. *Cap. xxxv, 37.*

² MS. 7. *A las quatro quaderas*.